***Монгуш Байлакмаа Олеговна .,***

***магистрант кафедры современного русского языка и методики, Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева (Красноярск)***

**Смысловое пространство понятий «дом» и «семья» в русских и тувинских пословицах и поговорках**

***Аннотация:***  *В данной статье выявлено смысловое пространство понятий «дом», «семья» в русских и тувинских пословицах и поговорках.*

***Ключевые слова:*** *смысловое пространство,**дом, семья, пословицы, поговорки, тувинский язык.*

***Annotation:*** *In this article, the semantic space of the notions “house”, “family” in Russian and Tuvan proverbs and sayings is revealed.*

***Keywords:*** *semantic space, home, family, proverbs, sayings, Tuvan language.*

Исследование смыслового пространства пословиц и поговорок с концептами «дом», «семья» при сопоставлении русского и тувинского языков – актуальная, но пока еще недостаточно изученная проблема.

Тувинский и русский языки относятся к различным группам, как по генетической, так и по типологической характеристике. Тувинский язык является представителем тюркской ветви алтайской семьи языков. Русский язык входит в восточную подгруппу славянской группы индоевропейских языков. Языковые связи русского и тюркских языков имели место ещё во времена Киевской Руси. Влияние русского языка на тувинский язык активно началось с момента вхождения Тувинской Народной Республики в состав Советского Союза - с 1944 года [].

Семантическое поле представляет собой «сложную структуру, в которой выделяется ядро - своеобразная "яркая" часть, главная лексема, которая специализируется в виде более сложных по значению доминант (наиболее употребительные, функционально нагруженные слова), возглавляющих классы поля, и периферия, где находятся маргинальные единицы с контекстуально обусловленными значениями» [].

Пословицы и поговорки – широко распространенный жанр устного народного творчества. Одним из разделов фразеологии является паремиология, которая изучает структурно-семантический тип устойчивых сочетаний слов, называемых пословицами и поговорками.

Основным источником пословиц и поговорок является устное народное творчество. Часть пословиц и поговорок вошла в народную речь из произведений классической литературы.

Необходимой предпосылкой появления паремий был определенный уровень развития языка, способность человека пользоваться им. Большинство лингвистов сходятся во мнении, что пословицы и поговорки порождаются устным народным творчеством или заимствуются из определенных литературных источников, теряя связь с ними, но, тем не менее, в любом случае они обобщают опыт народа, выведенный из его общественной практики.

Внимание к пословицам и поговоркам русского языка всегда было огромным, поскольку они обогащают наше представление о народе. В пословицах и поговорках запечатлены особенности народного быта, нравственные устои, духовное состояние. Даль определял пословицы как малые жанры фольклора, которые выражают народную мудрость, жизненный опыт, мировоззрение и историю и составляют органическую часть духовной культуры народа [Даль, с.42].

В настоящее время лингвокультурология является самостоятельным и активно развивающимся направлением лингвистики, которое занимается рассмотрением проявления культуры народа, отразившейся и закрепившейся в языке. При этом, культура понимается как система универсалий, в которой, как в некоем абстрактном, всеобщем содержании, сочетаются глубинные структуры человеческого сознания, особенности способов человеческой действительности, характерные черты принятой в обществе шкалы ценностей.

Основной единицей лингвокультурологии является концепт. Ю.С.Степанов определяет концепт как «сгусток культуры в сознании человека..., то, посредством чего человек сам входит в культуру» [Попова, с.90]. Таким образом, концепты предстают как культурные доминанты, своеобразные культурные константы. Способность пословиц воспроизводить ценностные приоритеты общества позволяет использовать их для описания концепта.

Концепты «дом» и «семья» относятся к числу самых долговечных и значимых в сознании и культуре человека. Близость этих концептов не подлежит сомнению, а сходство и синонимичность лексем, репрезентирующих эти концептосферы, зафиксированы в словарных статьях и наличествуют в пословицах и поговорках.

В ходе исследования нами были структурированы концепты «дом» и «семья» на материале словарных статей, а также выделены лексико- семантические составляющие концептуального поля (семья, род, племя, нация и т.д.).

В русском языке «дом» обозначает не только «постоянное или временное жилье», но и «место, где живут люди, объединенные общими интересами, условиями существования», или «свое жилье, а также семья, холи, живущие вместе, их хозяйство» [Житникова, с. 170].

Понятие дома объединяет идея родства. Дом, сооруженный руками хозяина или его сожителей, воплощает идею семьи и рода, связи предков и потомков.

В русских пословицах отражены многие аспекты жизни в доме []. Прежде всего это касается взаимоотношений дома и хозяина (*дом не старше хозяина; без хозяина дом сирота; дом без призора – яма*), трудности, связанные с ведением хозяйства (*дом вести - не лапоть плести; дом невелик, да лежать не велит*), противопоставление жизни в родном доме и пребывания в гостях (*в гостях хорошо, а дома лучше; будьте как дома, не забывайте, что в гостях; дома солома едома, а в гостях и овес не едят*).

Пословицы и поговорки о семье передают эталоны воспитания, отношений между людьми, в них описаны нормы морали и этики. Русские пословицы и поговорки отражают гендерное распределение ролей. Муж - глава семьи (*всякий дом хозяином держится; хлеб да соль кушай, а хозяина в доме слушай*). Много пословиц и поговорок посвящено жене (*добрая жена дом сбережет, а худая рукавом растрясет*).

При изучении национально-культурной специфики тувинских пословиц и поговорок мы обратились к сборникам пословиц и поговорок, переводчиками и составителями которых были Саган-оол О., Хадаханэ М.

Пословицы и поговорки являются важной составной частью духовной культуры тувинского народа, образной народной речи. Для них характерны меткость и сжатость, в них утверждаются нравственные нормы, которым должен следовать человек: трудолюбие, патриотизм, взаимовыручку, дружбу, смелость, и осуждаются человеческие пороки: лень, трусость, болтливость, хвастовство, жадность, лицемерие, пьянство и др.

Условно можно разделить пословицы на три группы: социально обличительного содержания, нравственно-дидактические и сатирические. Многие из них представляют собой двустишия. Яркую выразительность придают им такие средства, как синтаксический параллелизм, противопоставления, аллитерация, сравнения, ирония, юмор [Саган-оол, Хадаханэ, с.З].

В тувинском языке «дом» обозначается не только как свое постоянное жилье, а также семья, люди, живущие вместе, их хозяйство, а оно воплощает идею семьи и рода, связи предков и потомков.

Юрта **–** переносное каркасное жилище с войлочным покрытием у тюркских и монгольских кочевников. Наиболее общим значением общетюркского слова «jurt» является «народ», а также пастбище, родовая земля. В тувинском языке юрта произносится как «ег», которое при добавлении «өг-бүле» составляет слово «семья». Например:

Ыштыг-даа бол, вежи, ырак-даа бол, эжиэки – Лучше друга дальнего нет, лучше избы дымной нет.

Оерунгеежээргепчорбас, еенгевкпээрепболбас – В юрте сложа руки не сиди, при народе ссор не заводи.

Тувинские пословицы и поговорки со смысловым пространством «семья» представлены в большом количестве. В них, также как и в русских пословицах отражены значение роли отца (*Нет отца — кто мне даст совет? Нет коня — ног у меня нет*), матери (*Нет отца — ещё не сирота. Матери нет — круглый сирота*), ребенка (*Не нарадуешься резвости козленка, Не наслушаешься лепета ребенка*), сына (*Дорог охотнику соболь черный, Матери — сын, в мученьях рожденный*), дочери (*Где камень бросил – там он лежит. Куда ты отдал дочь — там век ей жить*) и др.

Концепты «дом, семья» представлены огромным количеством пословиц в языковых картинах мира русского и тувинского этносов. Это не случайно, так как для человека его дом и семья представляют наибольшую ценность.

**Литература**

1. Аникин В.П. История, собирание и изучение пословиц и поговорок в России. - М., 2009. - 285 с.
2. Аннай Э.К. Экспрессивность как часть антропоцентрической парадигмы в языке (на примере тувинского и русского языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. №10-3 (76).
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великого русского языка: В 4 т. - М.: Русский язык, 1978 – 1980.
4. Денисенко В.Н. Семантическое поле как функция // Филологические науки. - 2002. - №2 4. - 65 с.
5. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. Уч. пос. для студентов пединститутов по спец. «Русский язык и литература». - М., 1987. - 160 с.
6. Калзан А.К. тываулустунаас-чогаалы. - Кызыл: тувинское книжное издательство, 1976.
7. Матпаадыр: Сборник.Под.ред. Ч.Ч.Куулар - Кызыл, Тувинское книжное издательство, 2006 - С. 128-144.
8. Мудрость народа. Тувинские пословицы и поговорки. Сост.: О.К.Саган-оол, М.А.Хадаханэ. Перевод с тувинского С.Козловой; Под ред. А.С.Казанцевой. - Кызыл: Тувинское книжное издательство, 1976.